



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף קי"א ע"ב

תקונא שתין ותשעה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קי"א ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט התיקונים

אֲדַהֲכִי הָא רַבִּי פִּנְחָס קָא נְחִית מִמַּתִּיבְתָּא עֲלָאָה, וְאַתְחֲזִי תַּחֲוֹת טוֹלָא דְרַבִּי שְׁמַעוֹן,
וְאָמַר לִיה מַאי הֵבֵל אֲשֶׁר נַעֲשָׂה עַל הָאָרֶץ, וְכִי עַל הָאָרֶץ אֲתַעֲבִיד הֵבֵל, אֵלָא כִּמָּה דָּאֵת
אָמַר (בראשית ב ו) וְאֵד יַעֲלֶה מִן הָאָרֶץ, דָּאִית הֵבֵל אֲשֶׁר נַעֲשָׂה עַל הָאָרֶץ, הֵבֵל
דְּצִלוֹתִין וְהֵבֵל דְּאוֹרֵייתָא אֲתַעֲבִיד עַל אֲרַעָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דָּאִיהִי שְׂכִינְתִּיה,
דָּאֲתַמַּר בָּהּ (ישעיה סו א) וְהָאָרֶץ הִדָּם רַגְלִי, וּמַאי נִיהוּ הֵבֵל דְּאֲתַעֲבִיד עֲלֶיהָ, אֵלָא
הַפּוֹךְ הֵבֵל וְתַשְׁכַּחֲיָה הֵלֵב, וּמִנִּיה נִפְיָק הֵבֵל וְדָא נִפְשׁ וּבִיָּה סְלִיק דְּבוּר, רוּחָא נִפְיָק
מֵאוּדְנָא שְׁמָאֵלָא דְלִבָּא, וּמִנִּיה נִפְיָק קָלָא, וְקָלָא אִיהוּ אֵילָנָא, דָּאֲתַפְּלֵג לְכַמָּה קָלִין
דְּאֵינוּן עֲנַפִּין דְּאֵילָנָא, וְאֵיכָא דִּילִיה דְּבוּר, וְתַרְוִיָּהוּ עֵץ פָּרִי, וְאֵינוּן גּוֹף וּבְרִית, דָּא עֵץ
ו', וְדָא פָּרִי י' אוֹת הִבְרִית.

תרגום לעברית

וְיֵשׁ רִשְׁעִים שְׁמַגִּיעַ אֲלֵיהֶם כְּמַעֲשֵׂה הַצְּדִיקִים, שְׂיֵשׁ לָהֶם עֶשֶׂר וְשָׁלוֹם וְאֵרִיכוֹת יָמִים
בְּעוֹלָם הַזֶּה. אָמְרוּ לוֹ: מֵאַחַר שֶׁהֵם רִשְׁעִים, לָמָּה יֵשׁ לָהֶם אֶת כָּל הַכְּבוֹד הַזֶּה? אָמַר
לָהֶם: הַטּוֹבָה הַזֹּאת שֶׁלָּהֶם הִיא הֵבֵל וְרַעוּת רוּחַ, שֶׁהַגִּלְגּוּל שֶׁלָּהֶם גָּרַם לָהֶם שְׂיִיחֵיו רִשְׁעִים
גְּמוּרִים, וְעָשׂוּ (זכויות כמה מהם, והתקצרו בקצר שנים ולא השתלם להם) כְּמָה מִיָּנִי
טוֹבוֹת, הֵבִיא אוֹתָם הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּגִלְגּוּל לְהַשְׁלִים לָהֶם שְׂכָרָם בְּעוֹלָם הַזֶּה, זֶהוּ

שְׁכֶתוֹב וּמִשְׁלֵם לְשִׁנְאָיו אֶל פָּנָיו כּו', וְעֲלֵיהֶם נֹאמֵר וּבִכֵּן רִאִיתִי רָשָׁעִים קִבְּרִים וּבָאוּ כּו'. בִּינְתִים הִנֵּה רַבִּי פִּנְחָס שְׂיֹרֵד מִהִישִׁיבָה הָעֲלִינָה, וְנִרְאָה תַּחַת צֵלוֹ שֶׁל רַבִּי שְׁמַעוֹן, וְאָמַר לוֹ: מַה זֶה הֶבֶל אֲשֶׁר נַעֲשָׂה עַל הָאָרֶץ, וְכִי עַל הָאָרֶץ נַעֲשָׂה הֶבֶל? אֵלָּא כִּמוֹ שֶׁנֹּאמַר וְאֵד יַעֲלֶה מִן הָאָרֶץ, שִׁישׁ הֶבֶל אֲשֶׁר נַעֲשָׂה עַל הָאָרֶץ, הֵהֶבֶל שֶׁל תְּפִלוֹת וְהֵהֶבֶל שֶׁל הַתּוֹרָה נַעֲשָׂה עַל הָאָרֶץ שֶׁל הַקְּדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא שֶׁהִיא שְׂכִינָתוֹ, שֶׁנֹּאמַר בָּהּ וְהָאָרֶץ הִדָּם רִגְלִי, וּמֵהוּ הֵהֶבֶל שֶׁנַּעֲשָׂה עָלֶיהָ? אֵלָּא הִפֹּךְ הֶבֶל וְתִמְצָא הֵלֶב, וּמִמֶּנּוּ יוֹצֵא הֶבֶל, וְזוֹ הַנֶּפֶשׁ, וּבָּהּ עוֹלָה הַדְּבֹר, הָרוּחַ יוֹצֵאת מֵאֶזֶן שְׁמָאל שֶׁל הֵלֶב, וּמִמֶּנּוּ יוֹצֵא הַקּוֹל, וְהַקּוֹל הוּא הָאֵילָן, שֶׁנִּחְלָק לְכַמָּה קוֹלוֹת שֶׁהֵם עֲנֵפֵי הָאֵילָן, וְהַפְּרִי שֶׁלוֹ הוּא הַדְּבֹר, וְשִׁנְיָהֶם עֵץ פְּרִי, וְהֵם גּוֹף וּבְרִית, הָעֵץ זֶה ו', וְהַפְּרִי זֶה י', אוֹת הַבְּרִית.

טקסט התיקונים

ה' תַּתְּאָה שְׂרָשָׁא דְאֵילָנָא, דְאִית בֵּיה תַּלְת ווִי' וְלִקְבֵּל תַּלְת עֲנָפִין דֵּשׁ, הַ עֲלָאָה תַּלְת עֲנָפִין, וְאֵינּוּן תַּלְת ווִי' מִן וִיסַע וַיִּבְא וַיֵּט, הָאִי אִיהוּ עֵץ הַחַיִּים דְּאֶעְקֹר עֲנָפִי דְקִצְצִין בְּנִטְיָעוֹת וְאֶסְתַּלֵּק אֵיבָא, וְאֶתְמַר בְּאֵילָנָא (דְנִיָּאל ד יא) גְּדוֹ אֵילָנָא וְקִצְצוּ עֲנָפֵיהִי כּו', בְּרַם עֲקֹר שְׂרָשׁוּהִי בְּאַרְעָא שְׁבָקוּ, דְאִיהוּ ה' תַּתְּאָה, אֶסְתַּלֵּק הוּי' וְאֶשְׁתַּאֲר ה', וּבִגִּין דָּא שְׁלֵשׁ מִשְׁמְרוֹת הוּי' הִלְיָלָה, וּבְכָל מִשְׁמֵר וּמִשְׁמֵר יוֹשֵׁב הַקְּדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא וְשׁוֹאֵג בְּאֵרִי כּו', ה' דְּהִלְיָלָה עֲלָה קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא שׁוֹאֵג בְּשְׁלֵשׁ מִשְׁמְרוֹת דְּתַמָּן הוּי', תַּמָּן הוּי' אִיהוּ וְדָאִי.

תרגום לעברית

ה' הַתַּחְתּוֹנָה שְׂרֵשׁ הָאֵילָן, שִׁישׁ בּוֹ שְׁלֹשָׁה ווִי' כִּנְגֵד שְׁלֹשָׁה הָעֲנָפִים שֶׁל שׁ, ה' הָעֲלִינָה שְׁלֹשָׁה עֲנָפִים, וְהֵם שְׁלֹשֶׁת הַוִּי' מִן וִיסַע וַיִּבְא וַיֵּט, זֶהוּ עֵץ הַחַיִּים שֶׁעֲקֹר עֲנָפָיו, שֶׁקִּצְצִין בְּנִטְיָעוֹת וְהֶסְתַּלֵּק הַפְּרִי, וְנֹאמַר בְּאֵילָן גְּדוֹ הָאֵילָן וְקִצְצוּ עֲנָפָיו וְכו'. בְּרַם, עֲקֹר שְׂרָשׁוֹ בְּאַרְץ הַשָּׂאִירו, שֶׁהִיא ה' הַתַּחְתּוֹנָה, הֶסְתַּלֵּק הוּי' וְנִשְׁאָרָה ה',

ומשום זה שלש משמרות ה' יי הלילה, ובכל משמר ומשמר יושב הקדוש ברוך הוא ושואג כפארי וכו', ה' של הלילה עליה שואג הקדוש ברוך הוא בשלש משמרות ששם הו' יי, שם הו' יי הוא ודאי.

טקסט התיקונים

ומנא לן דאעקר אדם אילנא ואיבא וענפין דיליה, ולא אשתאר תמן אלא שרשא דאיהי ה' תתאה, הדא הוא דכתיב (בראשית ג ט) ויאמר לו איפה, כגוונא דאיכה דאתמר ביה (איכה א א) איכה ישבה בדד, איה ה' ישבה בדד, בגין דא אתגלגל אדם בתלת אבהו, דאינון ענפין דאילנא וגופא ואיבא דאילנא, ואתתקן מה דאעקר, נחית באברם ונטע ביה ה' דאיהי ענפין דאילנא, נחית ביצחק ועבד איבא דאיהו י' מן יצחק, נחית ביצקב ונטע ביה ו' דאיהו אילנא, דאתמר ביה ואלהי יצקוב.

תרגום לעברית

ומנין לנו שעקר אדם את האילן והפרי והענפים שלו, ולא נשאר שם אלא השרש שהיא ה' התחתונה? זהו שכתוב ויאמר לו איפה, כמו שאיכה שנאמר בה איכה ישבה בדד, איה ה' ישבה בדד? בגלל זה התגלגל אדם בשלשת האבות, שהם ענפי האילן והגוף והפרי של האילן, והתתקן מה שעקר, ירד באברם ונטע בו ה', שהיא ענפי האילן, ירד ביצחק ועשה פרי שהוא י' מן יצחק, ירד ביצקב ונטע בו ו' שהוא האילן, שנאמר בו ואלהי יצקב.

טקסט התיקונים

לכתר אתא משה דאתמר ביה (בראשית ו ג) בשגם הוא בשר, שגם זה הבל, ונחית חמשה חומשי תורה, דאיהי שרשא דאלנא, ואשלים אילנא בשמא דיהו' ה', ובגין דא אשתלים ביה שם יהו' ה', כמה דאת אמר (שמות ג יג) ואמרו לי מה שמו מה אמר אליהם, (שם ד א) כי יאמרו לא נראה אליה יהו' ה', דלאבקהן לא אתגלי לון, בגין דלא

הָיָה שְׁלִים שָׁמָּה בְּאַבְהֶן, לֹא אֶתְגַּלֵּא לֹוֹן, הִדָּא הוּא דְכָתִיב (שם ו ג) וְשָׁמִי יְהוּ' ה' לֹא נִוְדַעְתִּי לָהֶם, בְּמָה דְחָב אָדָם אֶתְתַּקֵּן, וּבְמָה דְחָב הָכֵל אֶתְתַּקֵּן, וְאַתְחִזֵּר כֹּלָא בְתִקּוּנִיהָ בְּעִנְפֵי בְשָׂרָשׁוּי בְּגוּפִיהָ בְּאִיבִיהָ, וְכֹלָא אֲשֶׁתְּלִים בְּב' ר' דְּאִיהוּ מִשָּׁה, ב' ר' מִן בְּרָאשִׁית, מַה דְּהוּהָ שֶׁת נְחִית תַּמָּן י' וְאַתְעֵכִיד שִׁי' ת', וּמִתְחִיל בְּב' דְּאִיהִי בְרָכָה לְאַפְקָא אֲרַעָא מְלוּוֹטִיָא, דְּאַתְמַר בָּהּ (בראשית ג יז) אַרְוֶרָה הָאֲדָמָה בְּעִבּוּרָהּ, וּלְבַתֵּר נְחִית ר' עָלָה דְּאִיהִי רֵאשִׁית חֲכָמָה, וְכֵד קָרִיב לְטוֹרָא דְסִינֵי נְחִית א' מִן בְּרָאשִׁית דְּאִיהִי אָנְכִי, וְנְחִית עָלָה כְּתֵר, דְּאִינוּן אֶתְוֹן דְּעֵשֶׂר אַמִּירָן, וְאַשְׁתְּלִים אֵילָנָא בְּכֹל תִּקּוּנֵין דִּילִיהָ.

תרגום לעברית

אחר כך בא משה שנאמר בו בשגם הוא בשר, שגם זה הכל, והוריד משה חמשי תורה, שהיא שרש האילן, והשלים את האילן בשם של יהו'ה, ומשום זה השתלם בו שם יהו'ה, כמו שנאמר ואמרו לי מה שמו מה אמר אליהם, כי יאמרו לא נראה אליה יהו'ה, שלאבות לא התגלה להם, משום שהשם לא היה שלם, באבות לא התגלה להם, זהו שכתוב ושמי יהו'ה לא נודעתי להם, במה שחטא אדם התתקן, ובמה שחטא הכל התתקן, וחזר הכל בתקונו בענפיו, בשרשיו, בגופו, בפריו, והכל השתלם ב' ר' שהוא משה, ב' ר' מן בראשית, מה שהיה שת ירדה לשם י' ונעשה ש' ת', ומתחיל ב' ר' שהיא ברכה להוציא את הארץ מקללתה, שנאמר בה ארורה האדמה בעבורה, ואחר ירדה ר' עליה, שהיא ראשית חכמה, וכשקרב להר סיני, ירדה א' מן בראשית, שהיא אנכי, וירד עליה הכתר, שהן האותיות של עשר אמירות, והשתלם האילן בכל התקונים שלו.

טקסט התיקונים

אמרו ליה רבי רבי, הא אילנא שלים ביהו'ה, אמאי נחית א' מן בראשית, אלא בגין דאיהו נביעו לאשקאה אילנא, דמתמן אלהי'ם מליא'ה מכל תשע ספיראן, דאינון בבראשית, שית אינון שית ספיראן, ברא תלת ספיראן עלאין, אלהי'ם איהו עשירא

מְלִיאָהּ מִכָּלָהוּ תַשַּׁע, שְׁלִימוֹ דְכָלָהוּ, וּבִגִּין דָּא בְּרֵאשִׁית בְּרָא אֱלֹהִי'ם, בְּרֵאשִׁית בְּרָא
עִם אֱלֹהִי'ם, אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ, אֹתוֹ לְנִשְׁקָא לִיה פֶּרַח לְעִילָא.

תרגום לעברית

אָמְרוּ לוֹ: רַבִּי רַבִּי, הֲרֵי הָאֵילָן שָׁלֵם בֵּיהוּ'ה, לָמָּה יִרְדֶּה א' מִן בְּרֵאשִׁית? אֵלָּא מִשּׁוּם
שֶׁהוּא מַעְיָן לְהַשְׁקוֹת אֶת הָאֵילָן, שְׁמִשָּׁם אֱלֹהִי'ם מְלִיאָ'ה מְכַל תַּשַּׁע הַסְּפִירוֹת, שֶׁהֵם
בְּבְרֵאשִׁית, שֶׁשׁ הֵן שֶׁשׁ הַסְּפִירוֹת, בְּרָא, שְׁלֹשׁ סְפִירוֹת הָעֲלִיּוֹנוֹת, אֱלֹהִי'ם הִיא
הָעֲשִׂירִית מְלִיאָהּ מִכָּל הַתַּשַּׁע, הַשְּׁלֵמוֹת שֶׁל כָּלֵם, וּמִשּׁוּם זֶה בְּרֵאשִׁית בְּרָא אֱלֹהִי'ם,
בְּרֵאשִׁית בְּרָא עִם אֱלֹהִי'ם, אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ. בָּאוּ לְנִשְׁקָא אוֹתוֹ וּפְרַח לְמַעְלָה.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קי"ב ע"א) ◆

טקסט התיקונים

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן חֲבֵרְיָא בְּוֵדַאי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֶסְתַּכֶּם עִמָּנָא, עֲלֵאִין וְתַתֵּאִין לְמַהוּי
בְּהֵאִי חֲבוּרָא, זִכְאָה דָּרָא דְהֵאִי אֲתַגְלִיָּא בֵּיה, דְּעַתִּיד כּוּלִי הֵאִי לְאַתְחַדְשָׁא עַל יְדָא
דְּמִשָּׁה בְּסוּף יוֹמָיָא בְּדָרָא בְּתַרְאָה, לְקִיָּמָא קָרָא (קהלת א ט) מ'ה ש'הָיָה ה' וְא
שִׁיְהִיָּה, וּבֵיה

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן: חֲבֵרִים, בְּוֵדַאי שְׁהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא הַסְּכִים עִמָּנוּ, שְׁעֲלִיּוֹנִים וְתַתֵּיּוֹנִים
לְהִיּוֹת עִמָּנוּ בְּחֲבוּרָה הִנֵּה, אֲשֶׁרִי הַדּוֹר שְׁנָה הַתְּגַלָּה בּוֹ, שְׁעַתִּיד כָּל זֶה לְהַתְחַדֵּשׁ עַל יְדֵי
מִשָּׁה בְּסוּף הַיָּמִים בְּדוֹר הָאַחֲרוֹן, לְקִיָּמָא אֶת הַפְּתוּב מ'ה ש'הָיָה ה' וְא שִׁיְהִיָּה, וּבוֹ
מ'מִכּוֹן ש'בְּתוֹ ה' שְׁגִיחַ, אֲשֶׁרִי הָעָם שְׁכַכ'ה לּוֹ בְּגִימְטְרִיא מִשָּׁ'ה, אֲשֶׁרִי הָעָם שִׁיְהוּ'ה
אֱלֹהִי'וֹ, שְׁעֲלִי נֶאֱמַר דּוֹר הַלֵּךְ וְדוֹר בָּא, וְאִין דּוֹר פְּחוֹת מִשְׁשִׁים רַבּוּא, וְעֲלִי נֶאֱמַר
דְּכַר צִוָּה לְאַלְף דּוֹר, וְהַתְּפַשְׁטוֹתוֹ הִיא בְּכָל דּוֹר וּבְכָל צְדִיק וְחָכָם שְׁמַתְעַסְק
בְּתוֹרָה, עַד שְׁשִׁים רַבּוּא, לְהַשְׁלִים אֶת כָּלֵם מִהַפָּגָם שְׁלָהֶם, וְסוּד הַדְּכַר - וְהוּא מְחַלְל

מפשינו, שהוא שקול לך, כמו שפארוהו בעלי המשנה, אשה אחת ילדה ששים
רבוא, ומיהו? משה שקול כששים רבוא, ומשום זה נאמר עליו דור הלך (ודור בא),
לאותו העולם, ודור בא הוא יבא כמו מקדם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.
מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5
עיצוב הדף: זוהר היומי.